Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drążki te włożył do pierścieni na bokach skrzyni, aby (na nich)\* nosić tę skrzynię.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drążki te włożył do pierścieni umieszczonych na bokach skrzyni, aby na nich można było ją nosić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I włożył drążki w pierścienie po obu stronach arki, aby arka była na nich noszona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przewlekł drążki przez kolce po stronach skrzyni, aby na nich noszona była skrzynia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i które włożył w kolca, które były po bokach skrzynie, ku noszeniu jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I do pierścieni po obu bokach arki włożył te drążki [służące] do jej przenoszenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drążki te włożył do pierścieni po bokach skrzyni, aby na nich nosić skrzynię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drążki włożył w pierścienie po bokach arki, aby na nich nosić arkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i włożył w pierścienie, aby służyły do przenoszenia arki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wsunął te drążki do pierścieni po bokach Arki, by można było Arkę przenosić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Włożył drążki w pierścienie po bokach Skrzyni, aby przenosić Skrzynię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили занавісу дверей для шатра свідчення з синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону, херувим - діло вишите, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem drążki włożył do pierścieni po bokach arki, w celu unoszenia arki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas włożył drążki w pierścienie na bokach Arki, aby można było nosić Arkę. |

1. 1) na nich : za PS, pod. G. [↑](#footnote-ref-2)